

TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E INTERPRETARIATO (LM33)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA ARABA I

GenCod A005572

Docente titolare ARIANNA TONDI

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 1
LINGUA ARABA I

Insegnamento in inglese ARABIC I

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-OR/12

Percorso PERCORSO UNISALENTO

Corso di studi di riferimento
TRADUZIONE TECNICO-SCIENTIFICA E

Tipo corso di studi Laurea Magistrale

Sede

Crediti 9.0

Periodo Secondo Semestre

Ripartizione oraria Ore Attività frontale:
54.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2021/2022

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2021/2022

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso prevede l'analisi di testi di vario tipo, al fine di sviluppare la padronanza di diversi registri linguistici della lingua araba. Saranno analizzati testi di diversi generi testuali. Sarà analizzata anche la lingua dei media, attraverso la lettura e l'ascolto di materiali scritti e audiovisivi relativi alla politica, economia, attualità del mondo arabo.

PREREQUISITI

Conoscenza della grammatica dell'arabo moderno standard; capacità di lettura e comprensione di testi anche non vocalizzati e capacità di formulare testi orali corrispondente al livello B1 del QCER.

OBIETTIVI FORMATIVI

Al termine del corso, lo studente dovrà raggiungere un livello pari al livello B1+ del QCER. Sarà in grado di comprendere e tradurre dall'arabo all'italiano testi complessi, di sintetizzarli oralmente e contestualizzarli. Conoscerà aspetti socio-culturali del mondo arabo islamico. Saprà usare le risorse online per effettuare ricerche terminologiche.

METODI DIDATTICI

Il corso prevede 54 ore di lezioni frontali e interattive, durante le quali si discuteranno e analizzeranno i testi oggetto di studio e si approfondiranno le tematiche del corso. La frequenza è vivamente consigliata.

MODALITA' D'ESAME

Esame scritto e orale, che si effettuerà al termine del corso. La prova scritta includerà esercizi di comprensione e traduzione di un testo. La prova orale consisterà nella lettura e discussione, in arabo e in italiano, dei testi analizzati durante il corso.

PROGRAMMA ESTESO

I testi presi in esame riguarderanno le seguenti tematiche:

- le minoranze religiose nel mondo arabo;
- ambiente e cambiamenti climatici;
- il fenomeno migratorio;
- la religione nel mondo arabo;
- la questione palestinese;
- diritti delle donne;
- testi del patrimonio arabo classico, come *Alf layla wa layla* e *Kalila wa Dimna*.

TESTI DI RIFERIMENTO

- L. Veccia Vaglieri, *Grammatica teorico-pratica della lingua araba*, vol. 2., Istituto per l'Oriente, Roma 1996.
 - M. Younes, Y. Chami, *Arabiyyat al-Naas. Part three. An Advanced Course in Arabic*, Routledge, New York 2014.
 - Julia Ashtiany, *Media Arabic*, Edinburgh University Press, Edinburgh 1993 (rist. 2001).
- Altri testi saranno forniti dalla docente.